

## **MLS SPAGNOLO-ITALIANO II**

<b>Docente:</b>	Ch.ma Prof.ssa Federica Oliveri
<b>Indirizzo mail Docente:</b>	<a href="mailto:federica.oliveri@docenti.albasio.eu">federica.oliveri@docenti.albasio.eu</a>
<b>Anno Accademico:</b>	2020-2021
<b>Anno di corso:</b>	II anno
<b>Settore scientifico disciplinare:</b>	L-LIN/07
<b>Crediti formativi:</b>	4
<b>Lingua/e utilizzata/e nell'insegnamento:</b>	Spagnolo e italiano
<b>Periodo di svolgimento:</b>	Primo e secondo semestre

### **OBIETTIVI FORMATIVI**

A conclusione del corso annuale, gli studenti avranno acquisito la capacità di individuare la tipologia del testo di partenza, la sua intenzione, l'emittente, il destinatario, il canale di trasmissione del messaggio. Verranno forniti gli strumenti teorico-pratici per risolvere le difficoltà traduttologiche che il singolo documento presenta (analisi e consultazione delle fonti, utilizzo appropriato dei dizionari, creazione di glossari utili all'approfondimento dei linguaggi settoriali). Infine, si esorteranno gli studenti a non trascurare gli aspetti formali della presentazione, l'editing, la formattazione del testo.

### **PROGRAMMA DEL CORSO**

Le esercitazioni saranno condotte su testi di attualità e articoli giornalistici di carattere politico, divulgativo, scientifico (media difficoltà).

### **PROGRAMMA PER STUDENTI NON FREQUENTANTI:**

Non sono previste integrazioni per studenti non frequentanti; all'inizio del primo semestre, lo studente dovrà concordare con la Docente le tempistiche di consegna delle esercitazioni da svolgere nel corso dell'anno accademico.

### **MATERIALE DIDATTICO**

Fornito dalla docente e reso disponibile sulla piattaforma didattica della Scuola.

### **MODALITÀ DI ESAME**

La prova d'esame prevede lo svolgimento della traduzione di un testo appartenente ad una delle macrocategorie testuali analizzate durante il corso. Agli studenti frequentanti sarà inoltre richiesto di partecipare attivamente ad esercitazioni di gruppo e di presentare alla classe testi tradotti individualmente.